

Ověřený překlad z angličtiny

Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně
Fakulta multimediálních komunikací

Hodnocení vedoucího diplomové práce – teoretická část

Jméno a příjmení studenta	Berjo Ange-Ernest Moudilou-Mouanga
Studijní program	Výtvarné umění
Katedra/ateliér	Grafický design
Forma studia	Denní
Akademický rok	2010-2011
Název diplomové práce	Umění, digitální věk, trendy v Africe
Vedoucí práce	Cheluget-Thomas Elizabet Jepchumba

Berjo Ange-Ernest Moudilou-Mouanga prokázal při výzkumu a vývoji své závěrečné práce skutečnou disciplínu. O tématu jeho diplomové práce neexistuje téměř žádný nebo vůbec žádný výzkum, přesto byl výše jmenovaný schopen pracovat i s existujícími omezeními a vypracovat historický a teoretický rámec své závěrečné práce.

Berjo také při spolupráci se mnou vykázal pečlivost a důslednost a využil příležitosti o svém tématu uskutečnit průzkum a cestovat. Ačkoliv angličtina není jeho prvním jazykem, Berjo byl schopen zpracovat písemně své teoretické téma v cizím jazyce a při této práci prokázal velké vlohy.

Celkově lze říci, že Berjo zpracoval svou diplomovou práci nad normální rozsah a pojal ji jako osobní a profesionální práci. Výborná práce!

Navrhovaná klasifikace **A**

V (místo podpisu) **Nairobi, Keňa**

Datum podpisu: **23.5.2011**

Podpis: Jepchumba

.....
Podpis vedoucího práce

Pro klasifikaci použijte níže uvedenou tabulku hodnocení:

A - výborný	B – velmi dobrý	C - dobrý	D - uspokojivý	E - dostatečný	F – nedostatečný
-------------	-----------------	-----------	----------------	----------------	------------------

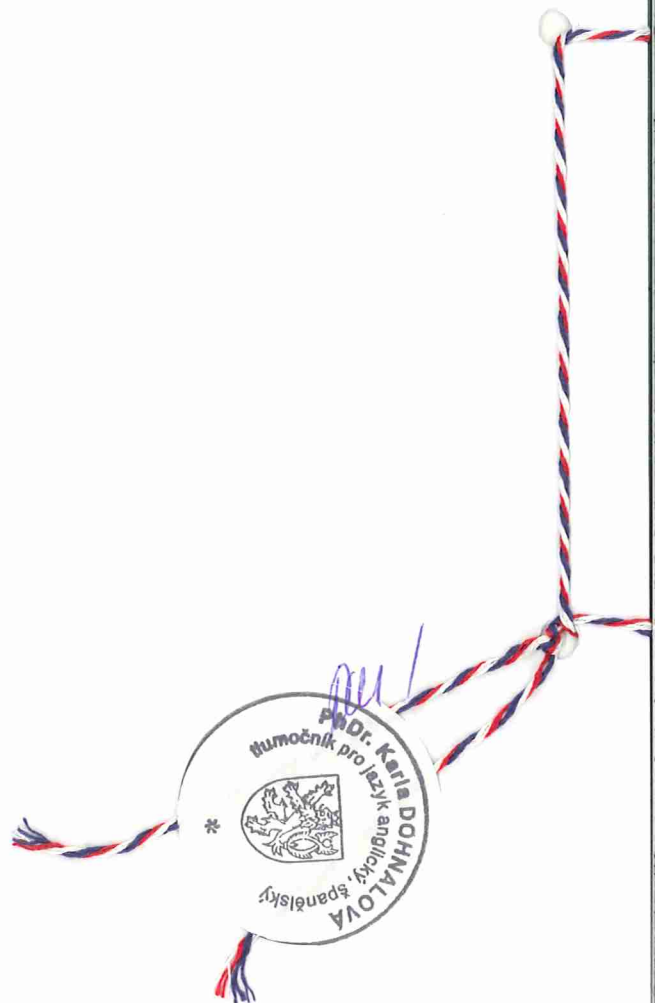
Jako tlumočnick jazyka anglického a španělského jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Brně ze dne 8.10.1997, č.j. 2556/96, jsem provedla překlad připojeného dokumentu do českého jazyka.

Překlad je správný a doslova souhlasí s připojeným anglickým textem. Úkon je zapsán v tlumočnickém deníku pod č. 3989/11.

31. května 2011



PhDr. Karla Dohnalová
PhDr. Karla Dohnalová



Posudek vedoucího bakalářské práce – praktická část

Jméno a příjmení studenta	Moudilou-Mouanga Berjo Ange-Ernest		
Studijní program	B 8206 Výtvarná umění		
Obor/ateliér	Multimedia a design – Grafický design		
Forma studia	prezenční rok	Akad.	2010-2011
Název práce	Umění, digitální věk a současné trendy v Africe. Africký filmový plakát		
Oponent práce	doc. Jiří Eliška		

Praktická část.

Autorovi Bc. práce se podařilo najít takový způsob realizace grafické části projektu, který má logickou vazbu na obsah a téma. Od zvolené formy, přes techniku tisku a nalezení takového způsobu realizace, který by byl v místních podmínkách akceptován a který by byl v našem kulturním prostředí bude dostatečně evokativní, Aby charakterizoval ideu s autorskou grafickou licencí a patřičným nadhledem. Podařilo se vytvořit a zdokumentovat proces, postup, vznik neobvyklého přístupu k principům grafického designu.

Plakát určený komunikaci ve světě který kromě autora bakalářské práce nikdo nezná z vlastní zkušenosti a pokud ano tak zprostředkovaně je segment grafického designu poskytující s novou zkušenost. Už samotné medium - plakát - musí být nahlíženo jiných pozic než evropský. Afrika je jiná než konzumní Evropa, kde je skoro všechno instantní a na jedno použití. Plakát na plátně může sloužit poté co pominul čas jeho informativní role. Propagace afrických režisérů prostřednictvím jejich portrétů opírá Berjovu o svou kreslířskou zkušenost a schopnost osobitě ji modulovat. Aniž by opoustil pole reálného zobrazování, drží si svůj rukopis.

Tričko je dnes symbol (také symptom) doby, je součástí image nejen mladé generace a jako nosič informace nabývá v Africkém prostoru významy shodné s jeho klimatickým prostředím, je trvalejší připomínkou na něm zobrazených událostí..

Připínací brože z jmen režisérů jsou dalším, z logiky souvislostí přímočarým řešením a formou přenosu informací. Přírodní materiál nemůže být nahrazen žádným jiným.

Všechny části práce mají společnou ideu, mají logiku v motivaci, ve způsobu zpracování a ve volbě použitých prostředků.

Vyžádal jsem si od studenta specifický materiál mimo zadání. Dokumentace celého procesu vzniku praktické části práce byla možná a snadně realizovatelná díky moderním technologiím záznamu obrazu a zvuku. V tomto projektu má význam a hodnotu odkazující na filmové principy vizuální antropologie a na první pokusy, které vznikaly na začátku XX. století ve Francii jako první etnografické dokumenty pro vědecké účely. Prezentace procesu vzniku bakalářské práce je naplněním konceptu a dokladem oborových přesahů, které musí dnešní grafický designér ovládat.

Návrh klasifikace **A – výborně**

doc Jiří Eliška
V Brně 21. 5. 2011

.....
podpis oponenta práce